

## 小兒急性腸胃炎與嘔吐-印尼語

### Anak-anak dengan gastroenteritis akut(diare) dan muntah

一、什麼是小兒急性腸胃炎 apakah gastroenteritis akut(diare) dan muntah pada anak :

小兒腸胃炎主要因細菌或病毒感染而引起，意指腸、胃黏膜發生急性炎症反應。Gastroenteritis pada anak terutama disebabkan oleh infeksi bakteri atau virus yang disebabkan, berarti usus, lambung reaksi inflamasi akut

二、小兒腸胃炎有那些症狀 gejala diare :

症狀為嘔吐或腹瀉，常合併腹部絞痛、發燒、腹脹或食慾不振。腹瀉是指排便情形與平時習慣不同，如排便次數突然增加 3~4 次以上，且大便成稀狀或糊狀，或水份較平常增加很多，或糞便的氣味聞起來與平常不一樣或有酸味等現象。Gejala muntah atau diare, sering dikaitkan dengan kram perut, demam, distensi atau kehilangan nafsu makan perut. Diare adalah kasus dengan biasa berarti kebiasaan buang air besar, seperti peningkatan mendadak dalam jumlah buang air besar lebih dari 3 sampai 4 kali, dan tinja menjadi bentuk tipis atau pasta, atau menambahkan banyak kelembaban dari biasanya, atau kotoran bau dan biasanya tidak memiliki sama atau asam dan lainnya fenomena

三、傳染途徑 rute infeksi :

小兒腸胃炎主要經由糞口、污染的食物或飲水、人與人接觸的傳染。Gastroenteritis infantil terutama melalui makanan fecal-oral, terkontaminasi atau air minum, kontak dengan orang yang terinfeksi

四、飲食注意事項 hal yang diperhatikan pada makanan :

1. 不禁食或儘早恢復規律飲食並無任何副作用，且可減緩疾病嚴重度及病程時間。Tidak puasa atau dimulainya kembali awal diet biasa tidak memiliki efek samping, dan dapat mengurangi keparahan penyakit dan durasi waktu
2. 口服電解質水：若病童沒有嘔吐、劇烈腹瀉、腹痛，在醫師允許下可飲用口服電解質水（不用稀釋）；市售運動飲料因電解質含量低，糖份高，不宜為兒童腹瀉之補充。Oral elektrolit Air: Jika Anak Sakit tidak ada muntah, diare berat, nyeri perut, izin dokter elektrolit mulut air minum (tanpa pengenceran); diare tambahan pada anak-anak karena kandungan minuman olahraga elektrolit tersedia secara

komersial rendah, gula tinggi, tidak untuk

3. 採清淡飲食：稀飯（可搭配少許海苔醬、醬瓜汁）、米湯、白飯、白饅頭、白吐司、蘇打餅乾、嬰兒米餅，蘋果或香蕉泥，避免食用太甜、油膩、油炸及刺激性食物。Makanan tawar: beras (dapat digunakan dengan sedikit saus rumput laut, acar saus), beras, nasi putih, roti putih, kerupuk, kue beras bayi, apel atau pisang, menghindari makan terlalu manis, berminyak, goreng dan makanan pedas
4. 以牛奶為主食的病童，先以半奶（水量一樣，奶粉湯匙數少一半）餵食，若水瀉持續，在醫師指示下可更換無乳糖奶粉，飲用至糞便恢復正常。無乳糖奶粉可直接更換。Makanan berbasis susu untuk anak sakit, pertama semi-susu (air, setengah sendok makan susu) makan, jika diare berair terus berlanjut, dokter dapat mengganti bawah arahan bebas laktosa susu bubuk, minum untuk tinja kembali normal. Susu bebas laktosa bisa menjadi pengganti langsung
5. 以母乳為主食之嬰幼兒，可繼續哺餵母乳，不受影響，但奶量應適當的增加，以免嬰兒吃過多造成嘔吐。此外，寶寶剛吃飽時，不要用力晃動或逗寶寶玩。Dalam ASI adalah makanan pokok bayi, menyusui dapat terus terpengaruh, tapi susu harus tepat meningkat, sehingga tidak menyebabkan muntah bayi lebih banyak. Selain itu, ketika bayi selesai makan, tidak boleh mengoyang goyangkan bayi atau mengajak bayi bermain.
6. 少量進食以避免胃過度飽和，且避免在用餐時喝過多的液體，減少飽脹感。Sejumlah kecil makanan untuk menghindari over-kejenuhan perut, dan hindari minum terlalu banyak cairan selama makan, mengurangi rasa kepenuhan.
7. 嘔吐時，應維持呼吸道暢通：可讓嬰幼兒給予側躺或坐著，使身體往前傾。若有嘔吐物自口內湧出，則應立即清除口內異物，不要馬上餵食，避免造成吸入性肺炎。muntah, harus menjaga patensi jalan napas: Mari berikan bayi berbaring atau duduk, tubuh untuk bersandar ke depan. Jika muntah menyembur dari mulut, mulut harus segera menghapus benda asing, jangan langsung makan untuk menghindari pneumonia aspirasi.
8. 嘔吐後 2~3 小時內先禁食，之後試喝溫開水看看會不會嘔吐，若不會再嘔吐才可進食，可先給予清淡、易消化的食物，如加鹽少許的白稀飯、清湯、水煮麵條、土司等。muntah dalam waktu 2 sampai 3 jam sebelum puasa, kemudian mencoba untuk minum air hangat dan lihat tidak muntah, jika tidak lagi sebelum makan dan muntah,

mungkin akan diberi cahaya, mudah dicerna makanan, seperti garam dan sedikit putih bubuk, sup, mie rebus, roti panggang.

9. 注意觀察嘔吐物的形態、性狀及內容物：如嘔吐是否為噴射狀？嘔吐的東西是否含食物、膽汁、血塊或痰？嘔吐的時機是吃完就馬上吐，還是不吃也會吐？mengamati muntah morfologi, sifat dan isinya: seperti apakah muntah jet-seperti? Muntah hal apakah atau tidak berisi makanan, empedu, bekuan darah atau dahak? Waktu muntah setelah makan segera meludah, meludah atau tidak akan makan?
10. 嘔吐時有無其他症狀：如呼吸喘、發燒、畏寒、咳嗽流鼻水、肚子脹或痛、腹瀉、頭痛、抽筋或意識不清等。muntah tanpa gejala lain: asma pernapasan, demam, menggigil, batuk, pilek, perut bengkak atau nyeri, diare, sakit kepala, kram atau tidak sadarkan diri seperti.
11. 較大的小兒嘔吐後，應給予漱口，去除口中異味，以免再引發嘔吐。muntah yang lebih besar pada anak-anak, harus diberikan obat kumur, penghapusan bau mulut untuk menghindari lanjut menginduksi muntah.
12. 若吃完藥物後馬上嘔吐，應告知醫護人員，以評估是否需要再補吃一次藥物。Setelah makan obat segera jika muntah harus menginformasikan petugas kesehatan, untuk menilai kebutuhan untuk memperbaiki makan sekali obat.

#### 五、照護注意事項 hal yang diperhatikan pada perawatan :

1. 飯前和如廁後應洗手：照顧者為嬰幼兒準備餐點前、換尿布後，應用肥皂洗手。Cuci tangan sebelum makan dan setelah menggunakan toilet: Pengasuh bayi sebelum menyiapkan makanan, setelah mengganti popok, mencuci tangan dengan sabun.
2. 餐具、奶瓶消毒要確實：尤其是以牛奶為主食的嬰兒。pecah, alat sterilisasi botol harus memang: terutama di dasar susu makanan bayi.
3. 蔬果要清洗乾淨；開水必須以瓦斯煮沸過，避免生食、生飲自來水。Untuk membersihkan buah-buahan dan sayuran, air harus direbus dengan gas sebelum, menghindari makanan mentah, minuman air keran.
4. 注意大便性狀（例如：稀水便、糊便、軟便）、顏色及次數，糞便中有無血絲；看診時可將便後尿布帶來，這是醫師診斷的重要參考。Perhatikan tinja (misalnya: air akan mencairkan tinja paste, tinja lunak), warna dan frekuensi, fecal Memiliki merah, lihat dokter ketika mereka popok dapat dibawa kembali, yang merupakan referensi penting untuk diagnosis dokter.

5. 有紅臀之病童，須勤換尿布，每次大小便後，以溫水清洗臀部，並用毛巾輕拍保持乾燥，可擦凡士林或市售護膚膏保護。若紅臀嚴重，可依照醫師指示使用外用藥膏。 memiliki bokong merah anak yang sakit, menjadi sering berubah popok, setelah setiap toilet, cuci dengan pantat hangat, dan tepuk kering dengan handuk, gosok Vaseline atau tersedia secara komersial perlindungan krim kulit. Jika bokong merah yang serius, sesuai dengan petunjuk dokter dapat menggunakan krim topikal.
6. 腹痛、腹脹之病童，取適量薄荷油放在手心，搓熱後以『順時鐘』方向輕輕按摩（避開肚臍）促進腸蠕動並幫助排氣，或在腹部放溫毛巾，舒緩脹氣不適。 sakit perut, kembung dari anak-anak yang sakit, mengambil minyak peppermint yang sesuai pada telapak tangan, gosok kembali dengan "jarum jam" arah memijat lembut (menghindari pusar) untuk mempromosikan gerakan usus dan membantu buang, atau meletakkan handuk hangat di perut, menenangkan perut kembung ketidaknyamanan.
7. 盡量避免出入公共場所。 Cobalah untuk menghindari akses ke tempat-tempat umum
8. 不可以自己給予止瀉劑服用，以免導致其他合併症。 agen antidiare tidak bisa memberikan mereka mengambil sendiri, agar tidak menimbulkan komplikasi lain.
9. 腹瀉期間如果有發燒，請盡量不要量肛溫及使用肛門栓劑退燒。 Jika Anda mengalami demam selama diare, silakan coba untuk tidak menggunakan jumlah supositoria anal suhu rektal dan demam.

六、若有以下情形應馬上回診 harap ke dokter jika mengalami kondisi seperti berikut :

1. 上吐下瀉不止、無法進食。 diare lebih daripada tidak makan.
2. 高燒不退超過兩天、冒冷汗。 demam tinggi selama dua hari, berkeringat dingin.
3. 糞便或嘔吐物帶血絲，嘔吐物為黃綠色液體（膽汁）或深咖啡色。 tinja atau muntah dengan mata merah, muntah cairan kuning-hijau (empedu) atau coklat gelap.
4. 精神活動力差很多、嗜睡或昏睡。 Banyak aktivitas mental lemah, mengantuk atau kelesuan.
5. 抽搐。 kejang.
6. 腹部劇烈痙攣性絞痛（寶寶常把膝蓋變曲頂向前胸來表示），腹脹厲害。 parah perut kolik spasmodik (bayi sering menekuk lutut ke dada untuk mewakili atas), kembung buruk.

7. 注意脫水的特徵：嬰兒的囟門凹陷、哭泣時不會有眼淚，尿量減少（尿布更換次數減少）、皮膚乾燥或缺乏彈性、體重減輕等。Catatan karakteristik dehidrasi: depresi bayi ubun, tidak akan ada air mata ketika menangis, penurunan output urin (mengurangi jumlah popok pengganti), kulit kering atau kurangnya fleksibilitas, dan penurunan berat badan.


#### 參考資料

台中榮總兒童感染科-常見問題(2012,5月)·傳染性腸胃炎·取自<http://www.vghct.gov.tw/GipOpenWeb/wSite/ct?xItem=56196&ctNode=55431&mp=5921>

陳月枝總校訂(2014) · 實用兒科護理 (七版) · 台北：華杏。

黃美智、蔣立琦總校訂(2014) · 兒科護理學 (五版) · 台北：永大。

若您想對以上的內容進一步了解，請洽諮詢電話：05-2756000 轉 40 病房分機 4001、4002  
Jika Anda ingin tahu lebih banyak tentang isi di atas, silahkan hubungi Telp: 05-2756000  
tekan 40 ext 4001,4002

 天主教中華聖母修女會醫療財團法人天主教聖馬爾定醫院 關心您  
2018年04月修訂